



NATIONAL SENIOR CERTIFICATE EXAMINATION  
NOVEMBER 2016

**FRENCH SECOND ADDITIONAL LANGUAGE: PAPER II**

Time: 2 hours

100 marks

---

**PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS CAREFULLY**

1. This question paper consists of 7 pages. Please check that your paper is complete.
  2. Answer ALL questions in FRENCH.
  3. Refer to the abbreviated marking guidelines on page 7 for assistance with planning.
  4. Number your answers exactly as the questions are numbered.
  5. Begin each question on a new page.
  6. It is in your best interest to write legibly and to present your work neatly.
  7. Do not write in pencil.
-

**SECTION A            EXPRESSION D'OPINION****QUESTION 1****Expression d'un point de vue sur un sujet évoqué dans un court texte.**

Choisissez **UNE** des questions suivantes (1.1 **OU** 1.2). Lisez le texte puis écrivez **150–250 mots** environ. (Le document vous aide à trouver des idées, mais ne recopiez pas des phrases entières ! L'important est de répondre à la question au-dessous du document.) Il faut diviser votre travail **en paragraphes**.

**1.1    Le *binge watching* :**

[Source : &lt;lecollectif.orange.fr&gt;]



[Source : &lt;cbswashington.files.wordpress.com&gt;]

Elise, 22 ans, nous raconte avoir dévoré la deuxième saison de *House of Cards* en un week-end. Quarante-huit heures (entrecoupées de longues pauses parce que la jeune fille est sortie le samedi soir) passées à regarder treize épisodes de 50 minutes chacun, soit 10 heures et 50 minutes de visionnage. « *Quand j'ai toute une saison disponible, je ne peux pas m'arrêter. Tant que je n'ai pas fini, je ne me sens pas bien* », explique-t-elle.

Même chose pour Kévi, 19 ans, qui confie avoir regardé les sept premiers épisodes de la saison 2 dès leur sortie, entre 20h00 et midi le lendemain, et le reste « *plus calmement : six épisodes en deux jours* ».

Elise, Kévi et plein d'autres gens sont victimes de « *binge watching* », défini par le Oxford English Dictionary comme le fait de « *regarder de multiples épisodes d'un programme de télévision à la suite, souvent au moyen de DVDs ou de streaming en ligne* ». D'après le dictionnaire, « *le mot 'binge-watch' a été utilisé dans les cercles de fans de programmes TV depuis la fin des années 1990, mais son utilisation a explosé dans un cadre mainstream en 2013* ».

[Texte adapté de : lesinrocks.com/2014/02/25]

**Et vous ? Faites-vous du *binge watching* ? Est-ce une addiction grave avec des conséquences sérieuses ou simplement le goût\* d'une vie sans limites ? Donnez des raisons pour votre réponse et parlez de vos expériences personnelles (vous, vos amis, votre famille, etc.).**

\*goût de : préférence pour

**OU****1.2 La dépression adolescente :**

Les adolescents doivent faire face à de nombreuses formes de stress, que ce soit par les changements liés à la puberté ou par les décisions à prendre pour leur avenir. Le passage de la vie d'enfant à la vie d'adulte peut aussi amener des conflits avec les parents au fur et à mesure que les adolescents cherchent à obtenir leur indépendance.

Avec toutes ces sources de stress possibles, il n'est pas facile de différencier ce qui est le début d'une dépression de ce qui n'est qu'un simple coup de mauvaise humeur, passager.

Pour rendre les choses encore plus compliquées, les jeunes souffrant de dépression ne sont pas forcément tristes toute la journée. En effet, même si la dépression est plus souvent associée au renfermement\* sur soi-même qu'à l'agressivité, ses symptômes peuvent inclure l'irritabilité, la colère, la fatigue, une faible estime de soi, un manque de motivation et des changements dans l'alimentation et le rythme du sommeil.

[Texte adapté de : <www.depressionnerveuse.fr>]

\***renfermement** : action de ne pas exprimer un sentiment

**Et selon vous ? Les adolescents sud-africains sont-ils de plus en plus déprimés de nos jours ? Est-ce un problème sérieux ou exagéré ? Donnez des raisons pour votre réponse et parlez de vos expériences personnelles (vous, vos amis, votre famille, etc.).**



[Source : <sciencesetavenir.fr>]



[Source : <img.src.ca/2011/01/05>]

**30 marks**

**SECTION B            MESSAGES****QUESTION 2**

**Rédaction de trois messages correspondant à des situations de communication diversifiées.**

Choisissez **TROIS** des quatre situations suivantes. Rédigez pour chacune un message court, mais clair et précis. Écrivez **50–60 mots** environ pour **chaque message**.

**N'oubliez pas :** de faire attention au **registre** et à la **mise en page** de chaque message.  
d'écrire des phrases complètes et correctement construites.

- 2.1 Vous venez d'entendre des nouvelles\* surprenantes à propos d'un(e) ami(e). Écrivez **un e-mail** à un(e) autre ami(e) pour discuter de ces nouvelles\* et pour exprimer votre surprise. (10)

**ET / OU**

- 2.2 Vos grands-parents sont mariés depuis 50 ans. Écrivez un message sur **une carte** à l'occasion de leurs noces\* d'or. Vous les félicitez de leur amour durable. (10)

**ET / OU**

- 2.3 Vous êtes le / la seul(e) à voir quelque chose de très grave qui s'est passé hier soir. Laissez **un message vocal** sur le portable de votre meilleur(e) ami(e) dans lequel vous racontez ce que vous avez vu et pourquoi vous avez peur. (10)

**ET / OU**

- 2.4 Imaginez que vous êtes Karim. Écrivez **un mot d'adieu** à Chris quand vous apprenez la nouvelle que Chris quittera la Villa Socrate demain. (10)

\***nouvelles** : des informations qu'on apprend pour la première fois

\***noces** : l'anniversaire d'un mariage

<b>30 marks</b>
-----------------

**SECTION C            LANGUE EN CONTEXTE****Répondez aux deux questions (Question 3 ET Question 4).****QUESTION 3            REFORMULATION (TEXTE-TEXTE)****Reformulation d'un texte.**

Aujourd'hui vous allez jouer aux devinettes\* : **QUI SOMMES-NOUS ?** Vous avez choisi d'être les danseurs français, *Les Twins*, et vos camarades de classe doivent deviner qui vous êtes. Lisez l'article ci-dessous et écrivez **le discours (présentation orale)** que vous allez faire à vos camarades de classe en **100–150 mots** environ.

**N'oubliez pas :** de rapporter (sans les citer) la majorité des idées du texte.  
**de ne pas mentionner les noms des danseurs jumeaux !**  
 de poser la question « Qui sommes-nous ? » à la fin de votre discours.

**Commencez par :** Nous sommes des jumeaux français ...




*Les Twins* (vrais\* jumeaux), Laurent et Larry Bourgeois, sont des danseurs, chorégraphes et mannequins français originaires de la Guadeloupe. Ils sont nés à Paris, le 6 décembre 1988, les benjamins\* de leur famille de neuf frères et sœurs, dont deux autres paires de jumeaux danseurs.

Ces frères talentueux ont créé leur propre groupe de danse, le *Criminalz Crew*, qui pratique le Hip-Hop (New-Style). En 2008 ils ont participé à l'émission française *Incroyable Talent* où ils ont terminé 6<sup>e</sup>, et en 2011 ils ont gagné le concours international de danse *Juste Debout*. Ils sont aussi célèbres pour être les danseurs de Beyoncé et apparaissent à ses côtés dans pratiquement tous ses concerts. *Les Twins* ont aussi dansé dans ceux de Meghan Trainor et Missy Elliott. Ils avouent avec fierté que Michael Jackson a été leur plus grande inspiration. Maintenant ils inspirent d'autres, voyageant partout pour enseigner leur style original de chorégraphies.

En plus, beaux et mesurant 1 mètre 93, les frères étaient mannequins de haute couture chez Jean Paul Gaultier en 2010. Ils ont aussi tourné des publicités commerciales très connues, pour Benetton et H&M, par exemple.

En 2013, David Guetta les a invités à participer dans son clip intitulé *Play Hard* avec Ne-Yo et Akon. Ils viennent de réaliser un de leurs rêves : danser dans un film Bollywood. Si seulement ils avaient pu danser dans le nouveau James Bond ! Pourtant, les rois du hip-hop continueront à répandre leur magie partout dans le monde.

[Texte adapté de : <fr.wikipedia.org/les\_twins>]

- \*devinettes : jeu où on imagine la solution
- \*vrais : (*ici*) identiques
- \*benjamins : les plus jeunes

<b>20 marks</b>
-----------------

**QUESTION 4 REFORMULATION (NOTES-TEXTE)****Formulation d'un texte suivi et cohérent\* à partir de notes.**

Vous êtes journaliste à la recherche de bizarres traditions françaises. Écrivez **un article**, dans un magazine d'adolescents, à partir des notes ci-dessous en environ **100–150 mots**.

**N'oubliez pas :** de donner un **titre** à votre article.  
de communiquer presque toutes les idées.  
d'écrire seulement **les mois en lettres** dans les dates.

**Commencez par :** **Encore une fois, mes chers lecteurs, nous vous parlerons d'une belle tradition française, bien bizarre ...**

- Bain de fin d'année – Nice – mer Méditerranée – nager – plein hiver !
- 31/12/2016 – midi – tradition – aller fêter 72 ans.
- Tradition ? Se jeter ➡ mer (15° C).
- Que porter ? certains : maillots de bain ; autres : déguisés (Père Noël).
- Participation – maire de Nice (Christian Estrosi) + 500 personnes (jeunes / âgées).
- Depuis 2004 : tradition – avoir lieu – Monaco ; même Prince Albert II – se baigner – eau glacée !
- Baignade d'hiver = aussi tradition : Chine, Canada, Angleterre; Scandinavie – pire : sauna (chaud) + trou-glace !
- Qualités nécessaires : il faut – audacieux, dur – ne pas avoir froid aux yeux !\*
- Tradition bizarre, joyeuse – bonne pour la santé – revigorante (évidemment) ...

[Texte adapté de : Ça Va ? novembre 2015]



[Source : < france3-regions.francetvinfo.fr>]

\***cohérent** : phrases complètes et grammaticalement correctes

\***froid aux yeux** : peur

**20 marks**

**Total : 100 marks**

**GRILLES D'ÉVALUATION ABRÉGÉES****QUESTION 1 EXPRESSION D'OPINION**

**Expression d'un point de vue sur un sujet évoqué dans un court texte.**

<b>Respect de la consigne</b> (longueur)	<b>1</b>	
<b>Registre formel</b>	<b>1</b>	
<b>Structure globale</b> (introduction et conclusion appropriées)	<b>2</b>	
<b>Contenu</b> ( <b>capacité à exprimer sa pensée</b> ) raisonnement ; originalité ; cohésion	<b>10</b>	
<b>Lexique</b> de l'opinion / des sentiments ; richesse du vocabulaire ; orthographe	<b>4</b>	
<b>Grammaire</b>	<b>10</b>	
<b>Degré d'élaboration et variété de <u>structures grammaticales</u> et de <u>structures de la phrase</u></b>	<b>2</b>	
<b>TOTAL</b>	<b>30</b>	

**QUESTION 2 MESSAGES**

**Rédaction de trois messages correspondant à des situations de communication diversifiées.**

<b>Rituel</b> (présenté comme courriel / lettre / message vocal, etc.)	<b>1</b>	
<b>Registre de langue</b> (cohérence : amical / formel ; tu / vous)	<b>1</b>	
<b>Contenu</b> répond à tous les aspects de la consigne ; originalité	<b>3</b>	
<b>Compétence linguistique (grammaire)</b>	<b>5</b>	
<b>TOTAL</b>	<b>10</b>	

**QUESTION 3 REFORMULATION (TEXTE-TEXTE)**

**Reformulation d'un texte.**

<b>Respect de la consigne</b> (maîtrise du rituel approprié : article, lettre, dialogue, etc.)	<b>1</b>	
<b>Registre de langue</b> (cohérence : amical / formel ; tu / vous / on)	<b>1</b>	
<b>Structure et cohérence</b> (introduction et conclusion appropriées ; conjonctions)	<b>3</b>	
<b>Contenu</b> <i>sélection</i> des informations pertinentes ; <i>utilisation logique</i> des informations ; personnalisation / style (pas question d'ajouter de l'information)	<b>5</b>	
<b>Compétence linguistique (grammaire)</b> <i>Reformulation des phrases données</i>	<b>10</b>	
<b>TOTAL</b>	<b>20</b>	

**QUESTION 4 REFORMULATION (NOTES-TEXTE)**

**Formulation d'un texte suivi et cohérent à partir de notes.**

<b>Respect de la consigne</b> (maîtrise du rituel approprié : article, lettre, dialogue, titre ? etc.)	<b>1</b>	
<b>Registre de langue</b> (cohérence : amical / formel ; tu / vous / on)	<b>1</b>	
<b>Structure et cohérence</b> (introduction et conclusion appropriées ; conjonctions)	<b>3</b>	
<b>Contenu</b> utilisation de <i>presque toutes</i> les informations ; <i>utilisation logique</i> des informations sélectionnées ; personnalisation / style (pas question d'ajouter de l'information)	<b>5</b>	
<b>Compétence linguistique (grammaire)</b> <i>Création de phrases complètes et grammaticalement correctes ; transformation des notes : les noms en verbes, etc.)</i>	<b>10</b>	
<b>TOTAL</b>	<b>20</b>	